

Nom: _____

Date: _____

Dictons et expressions idiomatiques du monde francophone

Instructions: Lisez les expressions et répondez aux questions.

1. Haiti, "Piti piti awazo fè nich li."

a. Traduction littérale (en anglais):

b. Quel est le sens de cette expression en anglais?

2. Belgique. "At' n'aise, on a tout le temps."

a. Traduction littérale (en anglais):

b. Quel est le sens de cette expression en anglais?

3. Sénégal, "Conduire dans des tablettes de chocolat."

a. Traduction littérale (en anglais):

b. Quel est le sens de cette expression en anglais?

4. Côte D'Ivoire. "Avoir son coeur qui est tombé dans son caleçon."

a. Traduction littérale (en anglais):

b. Quel est le sens de cette expression en anglais?

5. France, "Avoir le mal du pays."

a. Traduction littérale (en anglais):

b. Quel est le sens de cette expression en anglais?

6. Martinique. "Trop presé pa ka fé jou ouvé."

a. Traduction littérale (en anglais):

b. Quel est le sens de cette expression en anglais?

7. La Réunion. "Y fait pas la boue avant la pluie."

a. Traduction littérale (en anglais):

b. Quel est le sens de cette expression en anglais?

8. Suisse, "Y'a pas le feu au lac."

a. Traduction littérale (en anglais):

b. Quel est le sens de cette expression en anglais?

9. Guadeloupe, "Chacun sait ce qui cuit dans sa marmite."

a. Traduction littérale (en anglais):

b. Quel est le sens de cette expression en anglais?

10. Canada, "Y'a pas d'quoi sauter au plafond."

a. Traduction littérale (en anglais):

b. Quel est le sens de cette expression en anglais?

11. Cameroun, "Sauter et caler en l'air."

a. Traduction littérale (en anglais):

b. Quel est le sens de cette expression en anglais?

12. France, "Il fait un froid de canard."

a. Traduction littérale (en anglais):

FORUM

LANGUAGE EXPERIENCE

BY PROMETOUR

b. Quel est le sens de cette expression en anglais?